



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

РАЗОМ – ЗАВХДИ КРАЇЦЕ

WE ARE BETTER TOGETHER

ANNUAL REPORT

UKRAINIAN CREDIT UNION VOICE & PRIVACY STATEMENT

2017 РІЧНИЙ ЗВІТ

КООПЕРАТИВНИЙ ГОЛОС

SERVING OUR MEMBERS AND COMMUNITY FOR 67 YEARS

67 РОКІВ СЛУЖИМО
ТА ПІДТРИМУЄМО
НАШУ ГРОМАДУ

MISSION STATEMENT

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

НАШЕ ЗАВДАННЯ

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу, і надає постійну стабільність для української спільноти.

BOARD OF DIRECTORS РАДА ДИРЕКТОРІВ



Michael R. Kos
Chairman
Executive Committee Member
Михайло Р. Кос
Президент Дирекції
Член Екзекутивного Комітету



Bohdan Watral
President/CEO
Executive Committee Member
Богдан Ватраль
Президент Установи/
Виконавчий Директор
Член Екзекутивного Комітету



Victor Wojtychiw
Vice-Chair/Board Secretary
Executive Committee Member
Віктор Войтихів
Віце-Президент/
Секретар Дирекції
Член Екзекутивного Комітету



Oresta Fedyniak
Vice-Chair
Executive Committee Member
Ореста Фединяк
Віце-Президент Дирекції
Член Екзекутивного Комітету



Oleh Karawan
Vice-Chair
Executive Committee Member
Олег Караван
Віце-Президент Дирекції
Член Екзекутивного Комітету



Ihor Laszok
Vice-Chair
Ігор Ляшок
Віце-Президент Дирекції



Christina Kozij
Board Member
Христина Козій
Член Дирекції



John Oharenko
Board Member
Іван Огаренко
Член Дирекції



Roman Yatskovskyy
Board Member
Роман Яцковський
Член Дирекції



John Pawlyk
Honorary Board Member
Іван Павлик
Почесний Член Дирекції



OUR DEDICATED STAFF

Selfreliance Ukrainian American FCU is proud of its professional and dedicated team of employees, each a specialist in his or her field of expertise.

Our employees have many years of experience, and as a result they are able to meet the needs of our members both promptly and accurately. Members appreciate being able to transact their finances in person with staff that is fluent in English, Ukrainian, and other languages.

Hours of operation at the Home Office and the Branch Offices have been expanded over the years to accommodate our members. Many credit union services are also available via Internet, with DirectConnectSM. Members can also download the MobileConnectSM app to their iPhone and Android smartphone or other mobile device.

Member satisfaction is our goal!

НАШІ ВІДДАНІ ПРАЦІВНИКИ

“Самопоміч” гордиться своїм професійним і відданим персоналом. Кожен працівник є досвідченим фахівцем у своїй галузі.

Наші працівники мають знання і багаторічний досвід, так що вони можуть задовільнити фінансові вимоги наших членів оперативно і бездоганно. Члени Кредитової Спільноти мають можливість особисто здійснювати фінансові операції з персоналом, який вільно володіє англійською, українською та інколи й іншими мовами.

Години урядування протягом років збільшилися, і вони підлаштовані до потреб наших членів. Члени також можуть користуватися доступом до своїх рахунків програмою DirectConnectSM, або з мобільного телефону чи іншого мобільного пристрою програмою MobileConnectSM.

Нашою головною метою була, є і буде надання найкращих фінансових послуг нашим членам!

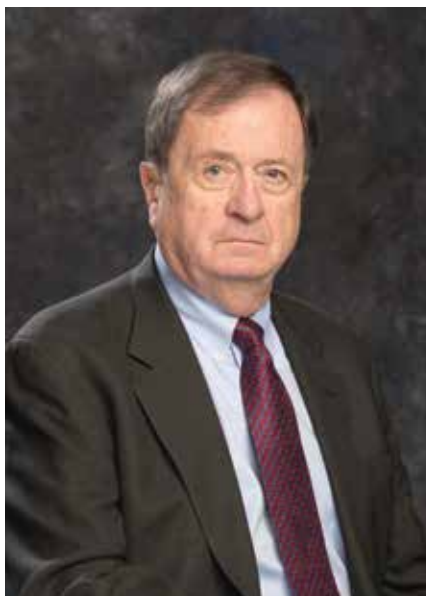


*Employees of Illinois branches.
Працівники філій штату Іллінойс.*



*Employees of New Jersey branches.
Працівники філій штату Нью Джерсі.*

CHAIRMAN'S MESSAGE



A very old Chinese proverb states "May you live in interesting times". I believe that most of us would agree that the year 2017 qualifies as one of "interesting times". Among the major events that took place in 2017, two stand out. First and foremost is the fact that in January 2017 a new President was inaugurated in the United States of America, and second, the increased nuclear tension between the United States and North Korea.

Whether you agree or disagree with the President, the fact remains that his policies and the policies of his administration will affect most of us, either directly or indirectly. The recently enacted changes to the Federal Income Tax laws will touch directly every American taxpayer and every corner of the US economy, providing steep tax cuts for businesses and the wealthy, and more modest help for middle and low income families. The administration's decision to sell certain types of weapons to Ukraine will, as Ukrainian Americans, indirectly affect us.

The US economy in 2017 had a very good year. Wall Street has taken stock investors on a mostly smooth record shattering ride in 2017. The Standard and Poor's 500 index, the broadest measure of the stock market, had its best year since 2013.

In 2017 new job creation in the US totaled over 2 million, which represents a 15.7% private sector growth. Many of these new jobs were solid jobs, with decent pay and benefits. The average hourly rate rose to \$26.63 as of December 2017. Wages were up 2.5% in 2017. Unemployment remained relatively low. The US unemployment rate was 4.1%. Many economists consider unemployment around 4% as full employment. However, in the two states in which our credit union operates, the unemployment rates were a little higher. New Jersey's rate was 5.1% and the Illinois rate was 4.9%. Car sales and manufacturing production in the US also had a very good year. 6.3 million cars were sold in 2017.

These are the economic and political conditions in which your credit union operated in 2017. I am happy to report that the financial results of your credit union were solid, as you can see from the figures provided in this Annual Report.

In addition, community expenses totaled \$452,150, and the credit union provided a \$2,100,000 contribution to The Selfreliance Foundation.

Membership in our credit union grew to 20,810 as of 12/31/2017.

These figures indicate a well-run and highly professional organization. A great deal of our success is due to the work of our President/CEO Bohdan Watral and his staff. To them – a sincere "thank you" for a job well done.

I would also like to thank my fellow board members, as well as the members of the New Jersey Advisory Board, Supervisory and Credit Committees for their dedication to our institution.

May God bless each and every one of you, the United States of America and Ukraine.

A handwritten signature in black ink, reading "Michael R. Kos". The signature is fluid and cursive, with the first name being the most prominent.

Michael R. Kos
Chairman of the Board

СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА ДИРЕКЦІЇ

Існує стародавня китайська мудрість: "щоб жили Ви у цікавих часах"... У більшості ми би погодилися, що 2017 рік кваліфікує саме як "цікаві часи". Між важливими подіями 2017 року, дві виділяються. По-перше, у січні 2017 року відбулася інавгурація нового Президента Сполучених Штатів Америки. По-друге, збільшилася ядерна напруга між США та Північною Кореєю.

Чи Ви погоджуєтесь, чи Ви не згодні з Президентом, залишається факт, що його політика і політика його адміністрації впливатимуть на більшість з нас безпосередньо чи опосередковано. Нещодавно прийняті зміни до федерального податкового закону торкнуться кожного платника податків і всіх прошарків економіки США, забезпечуючи різке зменшення податків для бізнесів і багатих людей та більш скромну допомогу середнім і малозабезпеченим сім'ям. Рішення адміністрації надати Україні певні види зброї буде теж опосередковано впливати на нас, як американців українського походження.

Для економіки США 2017 рік був дуже позитивний. Інвестори на фондовій біржі (Wall Street) скористалися рекордно зростаючих позицій у 2017 р. Індекс "Standard and Poor's 500", явний показник вартості фондового ринку, виріс до рівня, що не існував від 2013 року.

У США в 2017 році створено понад два мільйони робочих місць, вказуючи на 15.7% ріст приватного сектора. Велика кількість цих позицій були з гідною оплатою, на повні робочі години та з пільгами. Середня погодинна оплата праці зросла до кінця грудня 2017 р. до \$26.63. Заробітна платня у 2017 р. зросла на 2.5%. Безробіття залишилося відносно низьке. Рівень безробіття у США знизився до 4.1%. Більшість економістів вважають безробіття, яке наближається до 4%, як повну зайнятість. Однак у тих штатах, де наша Кредитова Спілка діє, рівні безробіття були децю вищі: 5.1% у Нью Джерсі та 4.9% в Ілліной. Для продажі автомобілів та загального виробництва у США це також був позитивний рік. У 2017 році було продано 6.3 мільйони автомобілів.

Це є політичні й економічні обставини, в яких Ваша Кредитова Спілка діяла у 2017 році. З приємністю повідомляю, що фінансові показники праці були вагомими, як видно з цифр наведених у цьому фінансовому звіті.

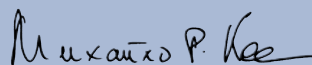
Слід також згадати, що на громадські потреби було виділено \$452,150 дол. Зі своїх цьогорічних прибутків Кредитова Спілка зробила внесок у Фундацію "Самопоміч" у розмірі \$2,100,000.

Членство Кредитової Спілки зросло до 20,810 на кінець 2017 року.

Ці цифри вказують на добре керовану, високопрофесійну установу. Більшість наших успіхів завдячую праці нашого Президента Установи і Виконавчого Директора Богдана Ватреля та його співробітників. Складаю їм щиро подяку за вірцеве виконання праці.

Одночасно дякую членам Ради Директорів, Дорадчої Раді Нью Джерсі, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії за їх відданість нашій установі.

Нехай Всевишній Бог благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки й Україну.



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів

PRESIDENT'S REPORT



Selfreliance was chartered in 1951 to provide beneficial financial services to its members and support for the community. Over the years we have remained true to the commitment of the credit union's founders.

Over the years we have embraced new technologies, enhanced the services we provide and increased our accessibility. Today we are a full service financial institution, offering very competitive rates and exceptional service in a caring environment.

2017 was another banner year for Selfreliance.

- *Our net income was a healthy \$2,166,358.*
- *Our assets increased to \$485,118,310.*
- *Our loans increased to \$219,574,610.*
- *Our capital as a percentage of assets is over 20%, placing us among the strongest financial institutions in the United States.*

The following pages contain our financial statements. After reviewing them you will take pride in the achievements of your very own financial institution.

Our success is a testament to our partnership with our members, the cohesive leadership of our Board of Directors, headed by its Chairman, Dr. Michael R. Kos, the contributions of our committees, and the professionalism of our dedicated staff.

On a personal note, 2017 marked my 37th year in management and as President and Chief Executive Officer of Selfreliance. My tenure has been both demanding and rewarding. I have had the opportunity to help our credit union evolve.

I am grateful to our members, our Board of Directors and our community leaders for their understanding, their input and their vision. Together, as a cooperative family, we have weathered many storms, enjoyed many successes and watched with wonder as our credit union grew and our community prospered.

I am grateful to my family for their understanding and support as I dedicated many hours to laying a solid foundation for future generations of credit union members.

As we look to the future, I truly believe the best is yet to come, that new leaders will rise to the occasion and continue to grow our institution, with a focus on innovation, technological advancement and efficiencies.

The future of Selfreliance relies on our remaining viable, reliable and relevant. I believe that serving your financial needs shall remain our goal.

A handwritten signature in black ink that reads "Bohdan Watral". The signature is fluid and cursive, written in a professional style.

Bohdan Watral
President/CEO

ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА УСТАНОВИ

Кредитова Спілка "Самопоміч" була заснована в 1951 році для того, щоб обслуговувати своїх членів корисними фінансовими послугами і допомагати громаді. Ми і донині притримуємось принципів закладених основоположниками нашої Кредитової Спілки.

Протягом років ми впровадили нові технології, розширили об'єм і доступ до послуг. Сьогодні "Самопоміч" є фінансовою установою, яка надає повний спектр дуже конкурентоспроможних і якісних послуг, у привітному і дбайливому оточенні.

2017 рік виявився успішним для Кредитової Спілки.

- Чистий прибуток становить \$2,166,358.
- Активи нараховують \$485,118,310.
- Сума позик зросла до \$219,574,610.
- Капітал Кредитової Спілки, як відсоток від активів, становить понад 20%, в наслідок чого

"Самопоміч" входить до списку найбільш стабільних фінансових установ у США.

На наступних сторінках подані фінансові звіти Кредитової Спілки. Я певний, що перевіривши їх, Ви також відчуєте гордість за досягнення Вашої фінансової установи.

Ці досягнення ми завдячуємо співпраці з нашими членами, єдності керівництва нашої Ради Директорів, під проводом Президента Дирекції д-ра Михайла Р. Коса, внеску наших Комітетів, та професіоналізму наших працівників.

Особисто дозвольте мені згадати, що 2017 рік – це 37-ий рік моєї праці у провіді, і як Президента Установи, і як Виконавчого Директора. Ці роки праці були вимогливі й одночасно плідні. Я мав можливість зробити певний внесок в розвиток нашої Кредитової Спілки.

Почуваюся безмежно вдячний нашим членам, нашій Раді Директорів і провідникам громадських установ за їхнє розуміння, їх внесок і бачення розвитку. Разом, як одна кооперативна родина, ми прожили економічно-бурхливі часи, тішилися багатьма успіхами та дивилися з захопленням як наша Кредитова Спілка росла і наша громада процвітала.

Сердечно дякую моїй сім'ї за терпеливість і підтримку, оскільки я присвятив багато годин для того, щоб закласти міцну основу для майбутніх поколінь членів Кредитової Спілки.

Дивлячись у майбутнє я дійсно вірю, що перед нами щораз більші досягнення, що нові провідники підтримають виклики продовжувати розвиток нашої установи, зосередивши увагу на інноваціях, технологічному прогресі та ефективності.

Майбутня доля "Самопоміч" полягає в тому, щоб вона була постійно життєздатною, економічно надійною й актуальною. Я вірю, що обслуговування Ваших фінансових потреб залишатиметься нашою першочерговою метою.

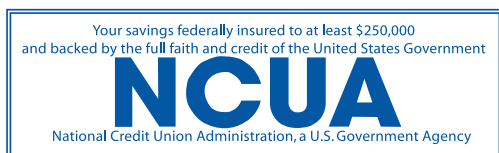


Богдан Ватраль
Президент/Виконавчий Директор

COMPARATIVE BALANCE SHEET

ПОРІВНЯЛЬНЕ ЗАКРИТТЯ РАХУНКІВ

| | 12/31/2017 | 12/31/2016 | 12/31/2015 | |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------------------|
| ASSETS | | | | АКТИВИ |
| Cash on Hand and in Banks | \$17,280,225 | \$23,745,449 | \$22,145,453 | Готівка |
| Investments | \$207,934,907 | \$191,517,582 | \$174,178,059 | Інвестиції |
| NCUA Insurance and Capital Stock | \$9,145,462 | \$4,557,681 | \$6,308,185 | NCUA Вклад та Капітал |
| Accrued Interest | \$1,014,747 | \$957,295 | \$951,257 | Належні відсотки |
| Loans to Members | \$219,574,610 | \$211,685,560 | \$214,765,843 | Позики |
| Reserve for Loan Losses | (\$2,155,148) | (\$2,612,798) | (\$3,124,731) | Резерва на позикові втрати |
| Other Assets | \$29,013,969 | \$26,583,980 | \$26,769,359 | Різні активи |
| Land, Buildings & Leasehold Improvements | \$3,309,538 | \$3,493,318 | \$3,308,906 | Земля, будинки і устаткування |
| TOTAL ASSETS | \$485,118,310 | \$459,928,067 | \$445,302,331 | РАЗОМ АКТИВИ |
| LIABILITIES & SHAREHOLDER'S EQUITY | | | | ПАСИВИ І УДІЛИ |
| Shares | \$386,292,564 | \$363,540,930 | \$348,666,798 | Уділи |
| Accounts Payable | \$2,561,067 | \$2,447,592 | \$4,423,651 | Вірителі |
| Notes & Interest Payable | \$127,083 | \$0 | \$0 | Кредитори |
| Dividends Payable | \$186,981 | \$155,288 | \$160,561 | Нарахована дивіденда |
| Reserves & Undivided Earnings | \$95,950,615 | \$93,784,257 | \$92,051,321 | Резерви і нерозподілені прибутки |
| TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDER'S EQUITY | \$485,118,310 | \$459,928,067 | \$445,302,331 | РАЗОМ ПАСИВИ І УДІЛИ |
| Reserve for Loan Losses | \$2,155,148 | \$2,612,798 | \$3,124,731 | Резерва на позикові втрати |
| Reserves & Undivided Earnings | \$95,950,615 | \$93,784,257 | \$92,051,321 | Резерви і нерозподілені прибутки |
| CREDIT UNION CAPITAL | \$98,105,763 | \$96,397,055 | \$95,176,052 | ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ |



COMPARATIVE INCOME STATEMENT

ПОРІВНЯЛЬНА ПРИБУТКОВІСТЬ

| | 2017 | 2016 | 2015 | |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|--|
| OPERATING INCOME | | | | ОПЕРАЦІЙНІ ПРИБУТКИ |
| Loans to Members | \$9,470,740 | \$9,419,961 | \$9,423,207 | Відсотки від позичок |
| Investments | \$4,289,929 | \$2,920,685 | \$2,813,345 | Відсотки від інвестицій |
| Gain/Loss on OREO Sale | \$109,745 | \$387,929 | \$230,195 | Прибутки з продажу будинків |
| Other Operating Income | \$2,039,682 | \$1,859,480 | \$1,773,116 | Інші операційні прибутки |
| Total Operating Income | \$15,910,096 | \$14,588,055 | \$14,239,863 | Загальні операційні прибутки |
| OPERATING EXPENSES | | | | ОПЕРАЦІЙНІ ВИТРАТИ |
| Compensation | \$4,571,103 | \$4,514,239 | \$4,442,920 | Платні |
| Employee Benefits | \$1,960,337 | \$1,561,509 | \$1,762,651 | Забезпечення працівників |
| Travel and Conferences | \$398,583 | \$427,927 | \$420,394 | Службові подорожі й конференції |
| Association Dues | \$31,841 | \$15,855 | \$34,238 | Внески в асоціації |
| Office Occupancy | \$514,868 | \$499,285 | \$538,149 | Вдержання бюр і посілостей |
| Office Operations | \$1,046,357 | \$753,422 | \$656,143 | Бюрові витрати |
| Community Promotional & Educational | \$452,150 | \$463,947 | \$477,186 | Виховно-інформаційні та громадські послуги |
| Loan Servicing | \$397,111 | \$550,703 | \$475,533 | Витрати зв'язані з позиками |
| Professional/Outside Services | \$184,453 | \$240,022 | \$224,920 | Професійна обслуга |
| Provision for Loan Losses | (\$300,000) | (\$200,000) | (\$1,700,000) | Резерва на позикові втрати |
| Members Insurance | \$23,219 | \$91,741 | \$87,549 | Забезпечення членів |
| Federal Operating Fee | \$105,006 | \$81,036 | \$78,613 | Державний контроль |
| NCUA Share Insurance | \$0 | \$0 | \$0 | Державне забезпечення |
| Interest on Loans | \$578,628 | \$0 | \$52 | Проценти від позик |
| Miscellaneous | \$2,216 | \$3,965 | \$2,043 | Різне |
| Total Operating Expenses | \$9,965,872 | \$9,003,651 | \$7,500,391 | Загальні операційні витрати |
| NON-OPERATING INCOME/EXPENSES | | | | НЕ-ОПЕРАЦІЙНІ ПРИБУТКИ/ВИТРАТИ |
| Non-Operating Income | \$469,375 | \$264,360 | \$274,254 | Не-операційні прибутки |
| OREO Expenses | (\$185,323) | (\$344,039) | (\$296,032) | Витрати по будівлях |
| The Selfreliance Foundation | (\$2,100,000) | (\$2,000,000) | (\$2,000,000) | Фундація "Самопоміч" |
| Total Non-Operating Income/Expenses | (\$1,815,948) | (\$2,079,679) | (\$2,021,778) | Загальні не-операційні прибутки/витрати |
| | ===== | ===== | ===== | |
| Total Operating Income | \$15,910,096 | \$14,588,055 | \$14,239,863 | Загальні операційні прибутки |
| Total Operating Expenses | (\$9,965,872) | (\$9,003,651) | (\$7,500,391) | Загальні операційні витрати |
| Non-Operating Income/Expenses | (\$1,815,948) | (\$2,079,679) | (\$2,021,778) | Не-операційні прибутки/витрати |
| Dividends | (\$1,961,918) | (\$1,771,789) | (\$1,300,383) | Дивіденди |
| Net Income | \$2,166,358 | \$1,732,936 | \$3,417,311 | Чистий прибуток |

TOTAL CREDIT UNION

CAPITAL RECONCILIATION

| | | |
|--------------------------------------|----------------------|--|
| Credit Union Capital 12/31/16 | \$96,397,055 | Капітал Кредитової Спільки 12/31/16 |
| Net Income | \$2,166,358 | Чистий прибуток |
| Provision for Loan Losses | (\$300,000) | Резерва на позикові втрати |
| < Loan Losses > Recoveries | (\$157,650) | Переведено на позикові втрати |
| Credit Union Capital 12/31/17 | \$98,105,763 | Капітал Кредитової Спільки 12/31/17 |
| Total Credit Union Assets | \$485,118,310 | Загальні активи |

ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

| | | |
|---|--------|--|
| TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS | 20.22% | ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ |
|---|--------|--|

BUDGET 2018 БЮДЖЕТ

| | Budget Amount 2017 | Actual Amount 2017 | Dollar Variance | Budget Amount 2018 | |
|--|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|--|
| OPERATING INCOME | | | | | ОПЕРАЦІЙНІ ПРИБУТКИ |
| Interest on Loans | \$9,600,000 | \$9,470,740 | (\$129,260) | \$9,800,000 | Відсотки від позик |
| Interest on Investments | \$3,250,000 | \$4,289,929 | \$1,039,929 | \$6,600,000 | Відсотки від інвестицій |
| Gain/Loss on OREO Sale | \$300,000 | \$109,745 | (\$190,255) | \$300,000 | Прибутки з продажу будинків |
| Other Operating Income | \$1,900,000 | \$2,039,682 | \$139,682 | \$2,000,000 | Інші операційні прибутки |
| Total Operating Income | \$15,050,000 | \$15,910,096 | \$860,096 | \$18,700,000 | Загальні Операційні Прибутки |
| OPERATING EXPENSES | | | | | ОПЕРАЦІЙНІ ВИТРАТИ |
| Compensation | \$4,700,000 | \$4,571,103 | (\$128,897) | \$4,800,000 | Платні |
| Employee Benefits | \$1,800,000 | \$1,960,337 | \$160,337 | \$2,100,000 | Забезпечення працівників |
| Travel and Conferences | \$400,000 | \$398,583 | (\$1,417) | \$400,000 | Службові подорожі й конференції |
| Association Dues | \$20,000 | \$31,841 | \$11,841 | \$40,000 | Внески в асоціації |
| Office Occupancy | \$550,000 | \$514,868 | (\$35,132) | \$550,000 | Вдержання бюр і посіlostей |
| Office Operations | \$750,000 | \$1,046,357 | \$296,357 | \$1,150,000 | Бюрові витрати |
| Community Promotional & Educational | \$400,000 | \$452,150 | \$52,150 | \$450,000 | Виховно-інформаційні та громадські послуги |
| Loan Servicing | \$550,000 | \$397,111 | (\$152,889) | \$400,000 | Витрати зв'язані з позичками |
| Professional/Outside Services | \$250,000 | \$184,453 | (\$65,547) | \$250,000 | Професійна обслуга |
| Provision for Loan Losses | \$0 | (\$300,000) | (\$300,000) | \$0 | Резерва на позичкові втрати |
| Members Insurance | \$15,000 | \$23,219 | \$8,219 | \$0 | Забезпечення членів |
| Federal Operating Fee | \$80,000 | \$105,006 | \$25,006 | \$100,000 | Державний Контроль |
| NCUA Share Insurance | \$0 | \$0 | \$0 | \$0 | Державне забезпечення |
| Interest on Loans | \$0 | \$578,628 | \$578,628 | \$1,950,000 | Проценти від позик |
| Miscellaneous | \$10,000 | \$2,216 | (\$7,784) | \$10,000 | Різне |
| Total Operating Expenses | \$9,525,000 | \$9,965,872 | \$440,872 | \$12,200,000 | Загальні Операційні Витрати |
| NON-OPERATING INCOME/EXPENSES | | | | | НЕ-ОПЕРАЦІЙНІ ПРИБУТКИ/ВИТРАТИ |
| Non-Operating Income | \$150,000 | \$469,375 | \$319,375 | \$125,000 | Не-операційні прибутки |
| OREO Expenses | (\$350,000) | (\$185,323) | \$164,677 | (\$125,000) | Витрати по будівлях |
| The Selfreliance Foundation | (\$1,500,000) | (\$2,100,000) | (\$600,000) | (\$2,000,000) | Фундація "Самопоміч" |
| Total Non-Operating Income/Expenses | (\$1,700,000) | (\$1,815,948) | (\$115,948) | (\$2,000,000) | Загальні не-операційні прибутки/витрати |
| Dividends | \$2,000,000 | \$1,961,918 | (\$38,082) | \$2,500,000 | Дивіденди |
| Net Income | \$1,825,000 | \$2,166,358 | \$341,358 | \$2,000,000 | Чистий прибуток |

CREDIT COMMITTEE REPORT ЗВІТ КРЕДИТОВОГО КОМІТЕТУ



Ulana Hrynewych
Chairman
Уляна Гриневич
Голова

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union provides loans to members residing in its service areas, enabling them to become homeowners, purchase income properties, businesses, automobiles, and obtain VISA® credit cards.

All loans are approved in compliance with National Credit Union Administration (NCUA) regulations, federal legislation and policies established by the Board of Directors of our institution.

In 2017 the Credit Committee approved 638 loans, totaling \$55,181,810.

I extend heartfelt thanks to the members of the Credit Committee for their dedication and diligence in carrying out their important task.

The Credit Committee thanks the member services and lending departments for their cooperation.

Ulana Hrynewych Chairperson



Lana Bilyk
Member
Лана Білик
Член



Bohdan Pawlyshyn
Member
Богдан Павлишин
Член

Одна з послуг Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільноти "Самопоміч" – це надання позик своїм членам, що живуть у місцевостях, де Кредитова Спільнота активно працює. Таким чином члени Кредитової Спільноти можуть стати домовласниками, купити прибуткове майно, підприємства, автомобілі й отримати VISA® кредитні картки.

Всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

У 2017 році Кредитовий Комітет ухвалив 638 позик, на суму \$55,181,810 дол.

Сердечно дякую членам Комітету за посвяту та ретельність у виконанні їхніх дуже важливих обов'язків.

Від імені Кредитового Комітету дякую всім працівникам Відділів Членських Послуг і Позик за співпрацю.

Уляна Гриневич Голова Кредитового Комітету



Antony Kit
Honorary Member
Антоній Кіт
Почесний Член

SUPERVISORY COMMITTEE REPORT ЗВІТ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ



Andres Durbak
Member
Андрій Дурбак
Член

The Supervisory Committee acts as the "watchdog" of the Credit Union to safeguard the Credit Union's assets and protect the interests of the members. The Committee ensures that effective internal controls are in place; that accounting records and financial reports are promptly and accurately prepared and that the plans and policies established by the Board of Directors are properly administered. The Committee is responsible for conducting an annual audit, hiring a CPA firm, surprise cash counts and random reviews of documentation and verifications. Internal controls and audits are managed by VP, Audit and Internal Control Ivan Buryadnyk.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations. Based on its findings, as well as those of the auditors and examiners, the Supervisory Committee identifies areas of possible concern and presents a monthly analysis to the Board of Directors.

The 2017 NCUA examination focused on Compliance, IT, Lending and Interest Rate Risk, concluding that our institution is financially sound and profitable.

The CPA firm of Doeren Mayhew completed an annual audit of the financial statements and issued an unqualified (clean) opinion that the reports of Selfreliance UAFUCU fairly present its operations and financial position.

Bohdan Wruskyj Chairman



Bohdan Wruskyj Chairman
Богдан Вруський Голова

Контрольна комісія слідкує за діяльністю Кредитової Спільноти, щоб захистити її активи і права членів. Контрольна комісія забезпечує ефективність внутрішньої контролю, слідкує за акуратною і вчасною підготовкою бухгалтерських і фінансових звітів та запевняє правильне введення вказівок Ради Директорів. Комісія відповідає за проведення річної перевірки, наймання CPA фірми, несподіваних перевірок готівки, документів й уповноважень. Внутрішню контролю і ревізії проводить Віце-Президент Ревізії і Внутрішнього Контролю Іван Бурядник.

Контрольна Комісія працює згідно з правилами й статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA). На підставі своїх рішень, як також вислідів перевірок ревізорів та фахівців, Контрольна Комісія виділяє можливі сфери занепокоєння та подає свої аналітичні звіти Раді Директорів. У 2017 році державні ревізори NCUA особливо придивлялись до галузі дотримання нормативних вимог, інформативної технології та політики управління ризиками спричиненими коливанням процентних ставок. Ревізори зробили висновок, що Кредитова Спільнота є фінансово надійною і прибутковою.

CPA фірма Doeren Mayhew провела річну перевірку фінансових звітів із висновком, без застережень, що звіти "Самопоміч" докладно відповідають діяльності й фінансовому стану Кредитової Спільноти.

Богдан Вруський Голова Контрольної Комісії



Daria Twardowsky
-Vincent Member
Дарія Твардовська
-Винцент Член



Lubomyr Klimkowich
Member
Любомир Климкович
Член

SENIOR MANAGEMENT

ГОЛОВНІ УПРАВИТЕЛІ УСТАНОВИ



Vitaliy Kutnyy Chief Financial Officer
Віталій Кутний Головний Фінансовий
Директор

CREDIT UNION AND TECHNOLOGY *Technology continues to evolve, and it is critical that we keep pace and deliver what our members expect – the best products and services.*

Several years ago, we added mobile banking apps with mobile check deposit as yet another channel for remote banking. In 2017 we enhanced these apps by adding access to your Selfreliance VISA® Credit Card and to DirectPaySM, our online bill payment solution.

In April, we deployed our new phone system, which allows the credit union to have functionality meeting the specifications of modern financial institutions, includes scalability as communication needs change in the future, and reduces support costs.

In addition, in 2017 we added EMV (Europay, MasterCard and Visa) chip-enabled technology to our credit and debit cards. The biggest benefit of EMV chip cards is the reduction in fraud resulting from counterfeit cards. EMV also provides interoperability with the global payments infrastructure – members with EMV chip payment cards can use their card on any EMV-compatible payment terminals throughout the world. Moreover, to reduce the number of unauthorized transactions, we implemented automated fraud alerts for our debit and credit cards.

Innovative technology is changing the financial world, and the traditional banking landscape is set to quickly change in the next five-ten years. We are committed to investing in new technology and continuing to deliver products and services that benefit our members.

Vitaliy Kutnyy Chief Financial Officer

КРЕДИТОВА СПІЛКА І ТЕХНОЛОГІЇ *Нові технології продовжують розвиватись, і дуже важливо, щоб ми йшли в ногу з часом і пропонували те, чого очікують від нас наші члени – надання найкращих послуг.*

Кілька років тому ми додали Mobile Apps з можливістю фотографування розрахункового чеку з мобільного телефону чи іншого мобільного пристрою для обслуговування членів на віддалі. У 2017 році ми розширили їх функції, додавши доступ з мобільного пристрою до Вашої Selfreliance Visa® кредитної картки та оплати рахунків через систему DirectPaySM.

У квітні ми впровадили нашу нову телефонну систему, яка забезпечує Кредитовій Спілці багатofункціональність, що відповідає специфіці та масштабності сучасних фінансових установ. Нова система дозволяє легко робити зміни при потребах у майбутньому, а також знизила телекомунікаційні витрати.

Крім того, в 2017 році ми додали технології EMV (Europay, MasterCard та Visa) на наші кредитні та дебетні картки. Найбільшою перевагою чип-карток EMV є зменшення шахрайства, спричиненого підробками. EMV також забезпечує сумісність із глобальною інфраструктурою платежів - члени платіжних карток EMV можуть використовувати свою картку на будь-яких EMV-сумісних платіжних терміналах у всьому світі. Також, щоб зменшити кількість неавторизованих транзакцій, ми запровадили автоматичні повідомлення про можливе шахрайство для наших дебетних та кредитних карток.

Інноваційні технології - це зміна фінансового світу. Традиційний банківський ландшафт буде швидко змінюватися в найближчі п'ять-десять років. Ми прагнемо інвестувати в нові технології та продовжувати надавати послуги, які корисні для наших членів.

Віталій Кутний Головний Фінансовий Директор



Tania Laba VP Lending
Таня Лаба, Віце-Президент Позик

LENDING

Selfreliance offers our members a variety of lending options which include loans for purchasing or refinancing personal residences; Home Equity Lines of Credit (HELOC), funds from which can be used

for personal needs; real estate investment loans; lines of credit secured by real estate investment properties; construction loans; low interest secured loans; VISA® Credit cards, as well as new and used auto loans.

Due to the growing demand for real estate investment and construction loans, we have increased our staff and expanded our products. Our member business lending staff have industry level experience and strong backgrounds in real estate investment lending. We know the local real estate market and can customize loans for specific needs at very competitive rates.

I am very grateful to our professional and experienced staff for their dedication and commitment to providing our members with the highest level of personalized service.

Tania Laba Vice President Lending

ПОЗИКИ

“Самопоміч” пропонує своїм членам різноманітні види позик: позики для купівлі, або перефінансування Вашого житла; “Home Equity” Лінії Кредиту (HELOC), щоб скористатися вартістю власного житла для особистих потреб; позики на інвестиції в нерухомість; лінії кредиту під заставу інвестиційної нерухомості; позики на будівництво; низьковідсоткові позики під заставу заощаджень, VISA® Кредитні картки, а також позики на нові та вживані автомобілі.

З огляду на зростаючий попит на інвестиції в нерухомість та позики на будівництво, ми збільшили кількість працівників і об'єм послуг. Наші професійні фахівці мають багатий досвід роботи у своїй галузі. Ми добре знаємо місцевий ринок нерухомості та можемо підібрати позики для наших членів з конкурентоспроможними відсотковими ставками.

Я дуже вдячна нашому професійному та досвідченому персоналу за їх відданість та посвяту у наданню нашим членам найвищого рівня послуг.

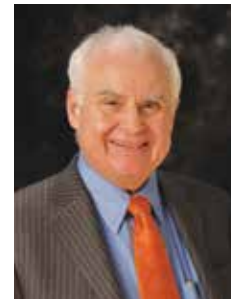
Таня Лаба Віце-Президент Позик



Lida Swytnyk, VP Compliance and Human Resources
Ліда Світник, Віце-Президент Дотримання Нормативних Вимог і Відділу Кадрів



Ivan Buryadnyk VP, Audit and Internal Control
Іван Бурядник Віце-Президент Ревізії та Внутрішнього Контролю



B. George Oleksiuk
Legal Counsel Богдан Юрій Олексюк Правний Дорадник



Peter Ilnyckiy VP Member Services
Петро Ільницький Віце-Президент Членських Послуг

MEMBER SERVICES

Selfreliance offers a wide range of products with which members can save time and money. We offer savings, checking, debit cards, market share (money market), share certificates, individual retirement accounts and educational saving accounts.

Our tellers and member service representatives are available seven days a week, and we have extended our Home Office hours for our members until 6:00 PM at our walk-up window on Mondays, Wednesdays and Thursdays.

Our credit union had a very successful 2017. We would like to thank our members and our employees that worked very hard to make this happen. We look forward to a strong 2018.

Peter Ilnyckiy Vice President Member Services

ЧЛЕНСЬКІ ПОСЛУГИ

“Самопоміч” пропонує цілу низку послуг, завдяки яким члени можуть заощадити свій час та гроші. Ми пропонуємо ощадні та чекові рахунки, дебетні картки, маркет шер рахунки, шер сертифікати, особисті пенсійні рахунки, заощадження на навчання.

Наші касири та працівники відділу Членських Послуг працюють для Вас 7 днів на тиждень. Для вигоди наших членів при “walk-up” віконцю по понеділках, середах та четвергах наші години праці розширені до 6-ої години вечора.

2017 рік виявився для нашої Кредитової Спілки дуже успішним. Ми дякуємо за це нашим членам, а також нашим працівникам, які віддано працювали для спільного блага. Віримо, що 2018 рік буде ще більш успішним.

Петро Ільницький Віце-Президент Членських Послуг

NEW JERSEY ADVISORY BOARD OF SUAFCU

ДОРАДЧА РАДА УАФКС "САМОПОМІЧ" У НЬЮ ДЖЕРЗІ

The New Jersey Advisory Board of SUAFCU, representing Selfreliance UAFCU in the New Jersey area, consists of former members of the Board of Directors of New Jersey based Self Reliance UA FCU and the managers of the three New Jersey branches of Selfreliance UAFCU. The New Jersey Advisory Board of SUAFCU participates in and supports various community events on the East Coast to not only promote the Credit Union as a full service financial institution, but also to demonstrate that the Credit Union as an entity cares about the Ukrainian community, its organizations, our Ukrainian culture, history and traditions.

In providing support to our organizations, the New Jersey Advisory Board of SUAFCU

also strives to inform the general public about Selfreliance services. The Advisory Board of SUAFCU takes part in annual Ukrainian Independence Day celebrations at City Hall in Jersey City and Union, which feature the raising of the Ukrainian flag. The Advisory Board of SUAFCU sponsored the screening of the documentary film "Music of Survival" and an open forum with Ukrainian journalist Fidel Sukhonis entitled "The Truth About War in Ukraine". Both events were held at the Ukrainian American Cultural Center in Whippany and were open to the public at large. The Advisory Board of SUAFCU sponsored "Ukrainian Heritage Night" at the NJ Devil/Prudential Center in Newark, which featured the singing of the Ukrainian National Anthem, Ukrainian dancing and singing and Ukrainians riding on the Zamboni (ice cleaning machine) in native costumes waving the Ukrainian flag.

The New Jersey Advisory Board of SUAFCU also supports our youth, taking part in the Ukrainian-American Youth Association (CYM) "Yalynka", the Ukrainian Music Institute's Children's Concert and the closing ceremony of the "Chornomorska Sitch" Sports School. The Advisory Board of SUAFCU also supported and attended the UNWLA Christmas Concert, "Sviat Vechir" with the Organization for the Defense of Lemkivshchyna, the 50th Anniversary of the Ukrainian World Congress and the Concert commemorating the 75th Anniversary of the Ukrainian Insurgent Army.

Support is also given to churches, community centers, schools, and other organizations too numerous to mention. The Selfreliance Foundation of SUAFCU also contributes substantial funds to our New Jersey community together with the New Jersey Advisory Board.

On behalf of the New Jersey Advisory Board of SUAFCU, I would like to thank the Board of Directors and the Selfreliance Foundation for their past and ongoing support. Together we will continue to support our Ukrainian community as it evolves.

Orest Ciapka New Jersey Advisory Board of SUAFCU Chairman



Advisory Board of SUAFCU and branch managers of Selfreliance UAFCU New Jersey. Seated, from left: Irene Agne, Daria Twardowsky-Vincent, Olha Ilnicki. Standing, from left: Michael Szyhulsky, Ihor Laszok, Orest Ciapka, Michael Koziupa and Andriy Hrechak.

Дорадча Рада УАФКС "Самопоміч" і Управителі Філій Кредитової Спілки "Самопоміч" у Нью Джерзі. Сидять зліва: Ірина Агне, Дарія Твардовська-Винцент і Ольга Ільницька. Стоять зліва: Михайло Шпигульський, Ігор Ляшок, Орест Цяпка, Михайло Козюпа, та Андрій Гречак.

Дорадча Рада, що представляє "Самопоміч" у Нью Джерзі, складається з колишніх членів Ради Директорів Українсько-Американської Кредитової Спілки "Самопоміч" Нью Джерзі та управителів трьох філій "Самопоміч" в Нью Джерзі. Рада підтримує і бере участь у різних громадських подіях на східному узбережжю США, щоб рекламувати різноманітні фінансові послуги Кредитової Спілки та підкреслити те, що Кредитова Спілка як організація дбає про українську спільноту, її організації та нашу українську культуру, історію і традиції.

Підтримуючи ці організації, Дорадча Рада УАФКС "Самопоміч" у Нью Джерзі старається інформувати громадськість

про діяльність Кредитової Спілки. Рада бере участь у щорічному відзначенню Дня Незалежності України у місцевостях Джерзі Ситі і Юньон, та церемонії піднесення українського прапора. Вони були спонсором висвітлення документального фільму "Музика, що рятує" та доповіді Фіделіуса Сухоноса "Правда про війну в Україні". Обидві ці події відбулися в Українсько-Американському Культурному Осередку у Виппані й були відкриті для широкого загалу. Рада була спонсором українського вечора гокейної дружини "NJ Devils" у Ньюарку, під час якого лунав Український Національний Гімн, виступали українські танцюристи та співаки, а молодь в українських строях з прапорами їздила на "Zamboni" (машина, що чистить лід).

Дорадча Рада "Самопоміч" у Нью Джерзі також підтримує молодіжні заходи. Вони брали участь у СУМівській Ялинці, пописі учнів Українського Музичного Інституту та церемонії закриття Спортової Школи УСВТ "Чорноморська Січ". Члени Ради також взяли участь у Святій Вечері Союзу Українок Америки, бенкеті Організації Оборони Лемківщини, святкуванні 50-ліття Світового Конгресу Українців і 75-ліття УПА.

Допомогу отримують також церкви, громадські центри, українознавчі школи, та інші громадські установи. Фондація "Самопоміч" також виділяє певні кошти на підтримку громади у Нью Джерзі, разом із Дорадчою Радою УАФКС "Самопоміч" у Нью Джерзі.

Від імені Дорадчої Ради УАФКС "Самопоміч" у Нью Джерзі складаю щире подяку Раді Директорів та дирекції Фондації "Самопоміч" за співпрацю. Разом ми і надалі допомагатимемо нашій українській громаді у її подальшому розвитку.

Орест Цяпка Голова Дорадчої Ради УАФКС "Самопоміч" у Нью Джерзі

62,000+
БЕЗПЛАТНИХ АТМs

*БЕЗКОШТОВНО, ЯКЩО ВИ
ОТРИМУЄТЕ ДОСТУП ДО СВОГО
РАХУНКУ В САМОПОМОЧІ ЗА ДОПОМОГОЮ
ЦИХ МЕРЕЖ:



*Знімання коштів безкоштовне у випадку, коли Ви отримуєте доступ до свого рахунку в Самопомочі через AllpointSM, Star sfSM або Co-opSM мережі. Докладні інформації про цю послугу подані у https://www.selfreliance.com/cards/debit_cards.asp
За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний номер #888.222.8571

CHECKING



- NO MONTHLY FEES
- NO MINIMUM BALANCE
- FREE VISA[®] DEBIT CARD
- FREE ONLINE ACCESS WITH DirectConnectSM

Stop in to any Selfreliance Office to apply for membership and to open your account. Minimum initial share draft deposit for consumer accounts is \$50 (\$200 for business accounts). Enrollment required for online access. Connection fees may apply for online account access. Please see our Truth in Savings brochure and fee schedules for other requirements regarding accounts.

For current or new members only! Full disclosure for this product is available at www.selfreliance.com/disclosures/.

For further information call toll-free #888.222.8571

OUR BRANCHES НАШІ ФІЛІЇ



Staff of Selfreliance Northwest Chicago, IL Branch, from left: Iryna Doskochynska, Lesia Berezowska, Natalia Baranovska, Olya Grytsiv, Oksana Kazaniwsky (Manager), Olga Kosacz (Asst. Manager), Oksana Shvets, Oksana Dobrianska (Assistant Manager), Ira Kordon. Not pictured: Ulana Liskevych, Nadiya Svyatylo.

Філія "Самопоміч" на північному заході Чикаго, Іл., зліва: Ірина Доскочинська, Леся Березовська, Наталя Барановська, Оля Гриців, Оксана Казанівська (Управитель Філії), Оля Косач (Заступник Управителя), Оксана Швець, Оксана Добрянська (Заступник Управителя), Ірина Кордон. Не присутні: Уляна Ліськевич, Надія Святило.



5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656 773-589-0077



Staff of Selfreliance Palatine, IL Branch. Seated, Alexandra Kosogof (Manager); standing, from left: Nataliya Lisova and Lesia Soroka.

Філія "Самопоміч" у Палатاین, Іл. Сидить: Олександра Косогоф (Управитель Філії); стоять зліва: Наталя Лісова і Леся Сорока.



136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067 847-359-5911



Staff of Selfreliance Bloomingdale, IL Branch, from left: Galyna Lyazkowska and Olena Tchoryk (Manager). Not pictured: Veronika Voychuk.

Філія "Самопоміч" у Блумінгдейл, Іл.: Галіна Ляцковська і Олена Тхорик (Управитель Філії).



302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108 630-307-0079



*Staff of Selfreliance Newark, NJ Branch.
From left: Irene Agne (Manager), Nadia Kardach and Maria Lyashkevich. Not pictured: Christine Woch.*

*Філія "Самопоміч" у Ньюарк, Н.Дж.
Зліва: Ірина Агне (Управитель Філії), Надія Кардач і Марія Ляшкевич.
Не присутня: Христина Вох.*

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 973-373-7839



*Staff of Selfreliance Jersey City, NJ Branch.
Seated: Olha Ilnicki (Manager); standing, from left: Galina Kogout, Maria Kolinets and Irena Wanca.*

*Філія "Самопоміч" у Джерзі Сіті, Н.Дж.
Сидить: Ольга Ільницька (Управитель Філії);
стоять зліва: Галина Когут, Марія Колинєць й Ірена Ванца.*

558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306 201-795-4061



*Staff of Selfreliance Whippany, NJ Branch:
Michael Kozziupa (Manager), Olga Demko.*

*Філія "Самопоміч" у Віппані, Н.Дж.:
Михайло Козюпа (Управитель Філії),
Ольга Демко.*

60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981 973-887-2776



UKRAINIAN CLERGY AT SELFRELIANCE САМОПОМІЧ І ДУХОВЕНСТВО/ЦЕРКВИ

Chicago's Ukrainian community is served by a variety of churches, and Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union maintains a cooperative relationship with all of them. In 2017, this was reflected in the annual Christmas gathering of clerical leaders of our area's Ukrainian churches, held at the credit union's home office December 13th. Board Chairman Michael R. Kos welcomed the Clergy, thanking them for their service and dedication. Participants included Bishop Benedict, the newly appointed leader of St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy, pastors of Ukrainian Greek Catholic, Ukrainian Orthodox (UOC-USA and UOC-KP) Churches, Ukrainian Baptist and Ukrainian Christian Pentecostal Churches, Consul General of Ukraine in Chicago Larysa Gerasko, as well as SUAFCU Board members and management. His eminence Bishop Benedict blessed the meal and commented that Selfreliance UAFCU has been exemplary in accomplishing the goal of providing financial services to its members and the community.

13-го грудня 2017 року в головному бюро "Самопоміч" відбулась традиційна "Різдвяна Зустріч" з духовними провідниками української громади Чикаго та його передмість. Разом за святковою вечерею зібрались представники різних релігійних конфесій УГКЦ, УПЦ-КП, УПЦ у США, Української Баптистської та П'ятидесятницької Церков, новий Владика Української Католицької Єпархії св. Миколая Владика Венедикт і також Генеральний Консул України в Чикаго Лариса Герасько. Вже багато років поспіль, "Самопоміч" підтримує цю чудову традицію, мета якої, зі слів Президента Дирекції Михайла Р. Коса, – подякувати духовенству за їхню велику працю, що гуртує духовно нашу громаду. Владика Венедикт провів молитву і подякував Кредитівці "Самопоміч" за те, що вона чудово виконує свою місію у громаді.





Selfreliance representatives attended the banquet celebrating the enthronement of Bishop Benedict. From left: Vitaly Kutnyy, Lubomyr Klymkowych, Victor Wojtychiw, Oresta Fedyniak, Patriarch Sviatoslav, Bishop Benedict, Bohdan Watral, Michael R. Kos, Oleh Karawan, and Walter Tun.

Святокова зустріч мирян із новим Владикою Української Католицької Єпархії св. Миколая в Українському Культурному Осередку, Чикаго, Ілл. Зліва: Віталій Кутний, Любомир Климкович, Віктор Войтихів, Ореста Федіяняк, Роман Яцковський, Блаженніший Патріярх Святослав, Владика Венедикт, Богдан Ватраль, Михайло Р. Кос, Олег Караван, Володимир Тюн.

On, April 20, 2017 Pope Francis confirmed the Ukrainian Catholic Church's Synod of Bishops appointment of Bishop Benedict (Aleksiychuk) as eparch of St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy, based in Chicago, IL.

Bishop Benedict was enthroned in a ceremony conducted by Patriarch Sviatoslav, primate of the Ukrainian Greek Catholic Church, on June 29, 2017 at St. Nicholas Cathedral.

20 квітня 2017 року Папа Франциск затвердив призначеного Синодом Українських Католицьких Єпископів Владикою Венедикта правлячим архиєреєм Української Католицької Єпархії св. Миколая з осідком у Чикаго, Ілл.

29 червня 2017 року Блаженніший Патріярх Святослав здійснив Чин Інtronізації Владикою Венедикта (Алексиичука) в Українській Католицькій Катедрі св. Миколая.



Selfreliance UAFCU welcomes Bishop Benedict to the Selfreliance Home Office in Chicago, IL. From left: Victor Wojtychiw, Oleh Karawan, Andres Durbak, Bishop Benedict, Oresta Fedyniak, Michael R. Kos., Bohdan Watral, Chrystyna Kozij, Ulana Hrynewych and Roman Yatskovsky.

Представники Кредитової Спільки з новим Єпископом, Владикою Венедиктом у головному бюро "Самопоміч" в Чикаго, Ілл. Зліва: Віктор Войтихів, Олег Караван, Андрій Дурбак, Владика Венедикт, Ореста Федіяняк, Михайло Р. Кос, Богдан Ватраль, Христина Козій, Уляна Гриневич, Роман Яцковський.



Rev. Yulian Sheremeta, pastor of Holy Protectress UGCC in Cherkasy, Ukraine, who is also an army chaplain, visited Selfreliance. Rev. Sheremeta has initiated the construction of the first Ukrainian Catholic Church in the Cherkasy Oblast.

From left, Bohdan Watral, Rev. Sheremeta and Rt. Rev. Oleh Kryvokulsky.

"Самопоміч" відвідав о. Юліан Шеремета, настоятель парафії Покрови Пресвятої Богородиці УГКЦ у м. Черкаси, військовий капелан. На даний час розпочато будівництво першого храму УГКЦ у Черкаській області. На світліні о. Юліан разом з о. крилошанином Олегом Кривокульським і Президентом Установи Богданом Ватралем.



Archbishop Ilarion of Rivne and Ostroh, Ukraine, and head of the board of external church affairs of the UOC-KP, along with Archbishop Nestor of Ternopil, Kremenets and Buchach in Ukraine, who were attending the dedication of the new Ikonostas at St. Sophia UOC-KP in Chicago, visited the Credit Union, together with Rev. Oleksiy Kasperuk, pastor of St. Sophia UOC-KP.

Представники "Самопоміч" разом з Настоятелем УПК-КП св. Софії мит. прот. о. Олексієм Касперуком зустрілися з Архієпископом Рівенським і Острозьким Головою Управління Зовнішніх Церковних Зв'язків УПЦ-КП Іларіоном та Архієпископом Тернопільським, Кременецьким і Буцацьким УПЦ-КП Нестором, які прибули до Чикаго з нагоди Храмового Свята та освячення нового іконостасу УПК-КП св. Софії.



Selfreliance enjoys a close relationship with the Ukrainian Christian Pentecostal Church in Bensenville, IL. Selfreliance marketing manager Walter Tun presented a greeting at the Church's yearly Baptism Service at Round Lake, Illinois.

"Самопоміч" є вдячна за тісну співпрацю, з Українською Церквою П'ятидесятників у Бенсєвил. На світліні: Управитель Маркетингового Відділу Володимир Тюн був присутній під час традиційного обряду Хрещення вірян, що відбувся 6-го серпня на пластовій оселі у Раунд Лейк, Ілл.

БЕЗКОШТОВНІ ОНЛІНЕ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ

DirectConnectSM

- Безпечний та надійний цілодобовий доступ через Інтернет з комп'ютера чи мобільного пристрою
- Перегляд транзакцій і балансів на рахунках у режимі реального часу
- Переказ коштів в межах своїх власних рахунків
- Перегляд місячних електронних звітів (eStatements)
- Перевірка прийнятих до оплати чеків
- Сплата позики
- Оплата рахунків програмою DirectPaySM
- Доступ до власної VISA[®] кредитної картки
- Знаходження найближчих АТМ
- Знаходження найближчої до Вас філії "Самопоміч"

Докладні інформації про цю послугу подані у www.selfreliance.com/disclosures/.
За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний номер #888.222.8571

MOBILE APP

- ФОТОГРАФУВАННЯ ТА ДЕПОЗИТ ГРОШОВОГО ЧЕКА
- ПЕРЕВІРКА ЗОБРАЖЕННЯ ВИПЛАЧЕНИХ ЧЕКІВ
- ЗНАХОДЖЕННЯ НАЙБЛИЖЧИХ БЕЗПЛАТНИХ БАНКОМАТІВ (АТМ)
- КЕРУВАННЯ КРЕДИТНИМИ КАРТКАМИ ЧЕРЕЗ DIRECT VISA[®]
- ОНЛАЙН BILL PAY ЗА ДОПОМОГОЮ DIRECTPAYSM



MOBILE CHECK DEPOSIT

ФОТОГРАФУВАННЯ РОЗРАХУНКОВОГО ЧЕКА ТА ЙОГО
ДЕПОЗИТ БУДЬ-КОЛИ ТА БУДЬ-ДЕ



У БУДЬ-ЯКІЙ ЧАСТІ БУДУЩЕ



MobileConnectSM

ДОСТУП ДО СВОЇХ РАХУНКІВ ЗІ СВОГО
ТЕЛЕФОНУ АБО МОБІЛЬНОГО ПРИСТРОЮ

- Завантажте App для iPhone®, Android™ та iPad®
- Фотографування розрахункового чека та його депозит
- Користайте з усіх послуг DirectConnectSM з Вашого мобільного пристрою

COMMUNITY HIGHLIGHTS

ВИЗНАЧНІ ПОДІЇ 2017



Selfreliance representatives attended the celebration of St. Nicholas Cathedral School's 80th anniversary. Principal Anna Cirilli and Asst. Principal Lisa Swytnyk thanked The Selfreliance Foundation of Selfreliance UAFCU for the \$80,000 donation presented at the event. Selfreliance is proud to have provided St. Nicholas School with over a million dollars in support over the last 66 years.

Представники "Самопоміч" на святковому бенкеті з нагоди 80-ліття Катедральної Школи св. о. Миколая. Директор школи Анна Сириллі та заст. дир. Ліса Свитник подякували Фундації і Кредитовій Спілці "Самопоміч" за княжий дар у сумі \$80.000 на розвиток школи. За останніх 66 років, УАФКС "Самопоміч" передала близько \$1.000.000 дол. фінансової допомоги Катедральній Школі св. о. Миколая, адже вважає своїм обов'язком підтримувати молоде покоління - майбутнє нашої громади.



Selfreliance has supported the Hromovytsia Dance Ensemble since its founding. Shown at left, the ensemble at their 2017 concert at Harris Theater, Chicago, IL. A majority of the Ensemble's dancers are Selfreliance members. Inset at right, Director and founder Roxana Dykuj-Pylpaczak and SUAFUCU CEO Bohdan Watral.

Танцювальний Ансамбль "Громолиця" після концерту у Harris Theater, Чикаго, Ілл. "Самопоміч" виступає спонсором ансамблю, адже більшість її членів є одночасно членами Кредитової Спілки. На світліні вверху, директор і засновник "Громолиця" Роксана Дикий-Пилипчак з Президентом/Виконавчим Директором "Самопоміч", Богданом Ватралем.



Ukrainian youth organizations are an integral part of our community. They provide a sense of identity for Ukrainian youth. Selfreliance is proud to support their activities. The Ukrainian American Youth Association (CYM) Pavlushkov Branch in Chicago celebrated the 25th anniversary of their annual sports camp at the Beskyd Resort in Baraboo WI. Shown, participants of the camp.

Українські молодіжні організації є невід'ємною частиною нашої громади. Вони прищеплюють своїм вихованцям любов до свого народу, виховуючи майбутніх членів УАФКС "Самопоміч". Кредитова Спілка з приємністю допомагає молодіжним організаціям у їхній діяльності.

На світлині, учасники Сумівського 25-го спортивного табору, організованого Спілкою Української Молоді (СУМ) осередок ім. М. Павлушкова в Чикаго на їхній Оселі "Бескид" у Барабу, Вісконсин.

Over the years, Selfreliance UAFCU has supported the activities of Plast-Chicago. The Round Lake "Oselia," was once home to the credit union's annual "Fun Day." Today "Oselia," owned by the Ukrainian Youth Camping Organization, Inc. (UYCO), hosts various Ukrainian community events, in addition to Plast gatherings. Shown, Plast regional "Sviato Vesny" 2017.

Вже протягом багатьох років Кредитова Спілка "Самопоміч" підтримує молодіжну організацію Пласт в Чикаго. Колись, на Оселі біля озера Равнд Лейк, Ілл., яка належить UICO, довгі роки гостив літній фестин від Самопоміч - "Веселий день". Сьогодні на Оселі відбуваються різні громадські зустрічі. На світлині, Пластове Обласне Свято Весни 2017р.



The Selfreliance Foundation of SUAFUCU provides support to Ukrainian youth organizations for their various activities. Chicago's ODUM Bandura students and their instructor Oksana Rodak participated in the two-week summer bandura camp in London, Ontario, Canada, in 2017.

Фундація "Самопоміч" при УАФКС "Самопоміч" виділяє допомогу українським організаціям молоді, щоб вони могли розвивати свою діяльність. Молоді бандуристи ОДУМ-у Чикаго з інструктором Оксаною Родак взяли участь у цьогорічному двотижневому Таборі Бандуристів у Лондоні, Онтаріо, Канада, 2017 р.



US Congressman Peter Roskam recently visited the credit union office in Bloomingdale, Illinois. From left: Walter Tun, Bohdan Watral, Congr. Roskam, Halyna Lyazkowska, and branch manager Olena Tchoryk. Congressman Roskam is a good friend of the area's Ukrainian-American community and strongly supports Ukraine's continued struggle against oppression.

Конгресмен зі штату Ілліной Пітер Роскам, прихильник української громади, відвідав Філію Кредитової Спілки у Блумінгдейл. На світлині з-ліва: Володимир Тюн, Богдан Ватраль, конгр. Пітер Роскам, Галина Ляцковська й Управитель Філії Олена Тхорик.



Selfreliance representatives with Congressman Mike Quigley and candidate for Governor of Illinois J.B. Pritzker at the Ukrainian National Museum. At right: Congressman Quigley addresses the audience. The Selfreliance Foundation of SUAFUCU is a major sponsor of the Museum.

Представники Кредитової Спілки "Самопоміч" на зустрічі з Конгресменом зі штату Ілліной Майком Квіглі та кандидатом у губернатори штату Ілліной Дж.Б. Прицкером в Українському Національному Музею, Чикаго, Іл. Фондація "Самопоміч" є одним із головних спонсорів діяльності Музею.



Selfreliance is thankful for the close cooperation it enjoys with community groups. Shown are participants at the Selfreliance sponsored PLAST Foundation golf tournament, proceeds from which benefit the youth organization's work.

"Самопоміч" є вдячна за тісну співпрацю, яку вона проводить з громадськими організаціями. На світлині: члени УСО ПЛАСТ, що взяли участь у турнірі з гольфу, за підтримки "Самопоміч".

Bohdan Watral and Bohdan Wruskyj meet with Senator Tammy Duckworth, to discuss events in Ukraine and credit unions in the US.

Богдан Ватраль і Богдан Вруський зустрілись зі Сенатором від штату Ілліной Темі Докворт стосовно кредитових спілок у США та подій в Україні.



Open World delegation of journalists from Ukraine visits Selfreliance.

Делегація журналістів з України по програмі обміну "Відкритий Світ" відвідала УАФКС "Самопоміч".



Left: Bohdan Watral receives a certificate of appreciation from Col. Serhiy Sobko, during his visit to St. Nicholas Cathedral School. Col. Sobko is an ATO veteran who received a commendation as Hero of Ukraine from President Poroshenko. At right, the music group Antitila, who entertained Ukrainian troops fighting in Eastern Ukraine, during their performance at St. Nicholas Cathedral School.

Зліва: Богдан Ватраль з подячною грамотою від підполковника Збройних сил України, воєка АТО, що отримав звання Героя України від Президента Петра Порошенка. Справа: музичний гурт Антитіла, що неодноразово відвідував схід України, підтримуючи українських воєнків на фронті, виступає перед учнями Катедральної Школи св. о. Миколая.





SUAFCU NJ Office Manager Olha Ilnicki and employee Maria Kolinets attend the celebration the 26th anniversary of Ukrainian Independence in Jersey City, NJ. Left photo: flag raising at Village Hall in Jersey City.

Управитель Філії "Самопоміч" у Джерзі Ситі Ольга Ільницька та

працівник Філії Марія Калинець взяли участь у святкуванні 26-ї річниці Незалежності України та Церемонії Підняття Українського Прапора у Джерзі Ситі, Н.Дж. На першій світліні - балкон Ратуші мерії міста в Джерзі Ситі під час церемонії підняття Українського Прапора, Джерзі Ситі, Н.Дж.

Ukrainian World Congress (UWC) President Eugene Czolij presents a Certificate of Recognition to Selfreliance CEO Bohdan Watral during the Annual General Meeting of the Ukrainian National Credit Union Association (UNCUA) in Washington, DC. President Czolij delivered an address about the UWC and awarded Certificates to member credit unions and to UNCUA for their long-standing financial support of the UWC. From left:

Roman Yatskowsky, Eugene Czolij, Bohdan Watral and Bohdan Wruskyj.

Президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Євген Чолій вручає Почесну Грамоту Президентіві УАФКС "Самопоміч" Богданові Ватралеві під час Річних Загальних Зборів Централі Українських Кооперативів Америки (ЦУКА) у Вашингтоні, Д.К., де він подякував ЦУКА та українським кредитівкам США за довголітню підтримку діяльності СКУ і вручив їм грамоти. На світліні зліва: Роман Яцковський, Євген Чолій, Богдан Ватраль, Богдан Вруский.



2017 Annual Conference of the Ukrainian National Credit Union Association (UNCUA), held June 8-10 in Washington, DC. UNCUA unites thirteen Ukrainian American credit unions in the US. Shown, Selfreliance UAFCU participants who attended the conference, along with their credit union colleagues.

Щорічна конференція Централі Українських Кооперативів Америки (ЦУКА), до складу якої входить УАФКС "Самопоміч", відбулася у червні 2017 р. у Вашингтоні, Д.К. ЦУКА об'єднує тринадцять українських кредитових спілок у США. На світліні представники Кредитової Спілки "Самопоміч" разом з іншими учасниками.

Selfreliance representatives attended and co-sponsored a Town Hall meeting with Senator Dick Durbin and Congressman Mike Quigley at the Ukrainian Cultural Center, Chicago. Senator Durbin and Congressman Quigley briefed attendees on their recent trip to Eastern Europe and their meeting with Ukrainian President Poroshenko.

Представники "Самопоміч" на зустрічі зі Сенатором штату Ілліной Диком Дурбином та Конгресменом штату Ілліной Майком Квіглі в Українському Культурному Осередку, Чикаго, Ілл. Сенатор Дурбин і Конгресмен Квіглі розповіли про свою зустріч із Президентом України Петром Порошенком та поділились враженнями від подорожі по Східній Європі.



The 66th Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union took place Sunday, March 26, 2017. Below, Ukrainian American Veterans gathered before posting colors. Far left, top: Board Chair Michael R. Kos addressing the assembled members. Far left, bottom: CEO

Bohdan Watral reporting on financial achievements.
Загальні Збори УАФКС "Самопоміч" відбулися 26-го березня 2017 р. На світліні: Ветерани готуються до внесення прапорів. Зліва вверху: Президент Дирекції Михайло Р. Кос звітує про діяльність Кредитової Спілки. Зліва внизу: Президент/Виконавчий Директор Богдан Ватраль читає фінансовий звіт.

Selfreliance helped sponsor the 2017 "Ukrainian Sports Hall of Fame" induction banquet. in Whippany, New Jersey. From left: Daria Twardowsky-Vincent, Ihor Laszok, former professional ice hockey player Orest Kindrachuk, Joseph Owerko.

УАФКС "Самопоміч" підтримала "Ukrainian Sports Hall of Fame" банкет 2017, Виппані, Н. Дж. На світліні зліва: Дарія Твардовська-Винцент, Ігор Ляшок, колишній відомий хокеїст Орест Кіндрачук, Йосиф Оверко.



ПОЗИКИ НА ЖИТЛО

КУПІВЛЯ ЖИТЛА

Ви зібрались придбати своє власне житло? "Самопоміч" пропонує повний спектр мортгеджових позик, без штрафу за дострокове погашення позики. Крім того, Ви можете претендувати на низький початковий внесок.

Якщо Ви саме розпочали шукати своє власне житло, зустрінетесь з одним із наших позикових фахівців, щоб отримати попередню кваліфікацію та почуватися впевнено.

ПЕРЕФІНАНСУВАННЯ ВАШОГО ЖИТЛА

Перефінансування Вашого житла може бути найкращим способом оплатити кошти за навчання, консолідувати борги, придбати будинок для відпочинку, або просто знизити існуючі мортгедж платежі.

"НОМЕ EQUITY" ЛІНІЇ КРЕДИТУ (HELOC)

Ви зуміли акумулювати вартість свого житла. Тепер скористайтеся тією вартістю (equity), щоб відремонтувати житло, погасити борги, чи фінансувати освіту. Позичати можна до 80% вартості Вашого житла, відмінувавши суму існуючого мортгеджу. Коли у Вас є лінія кредиту HELOC, Ви можете позичати кошти в міру потреби, при конкурентоздатній відсотковій ставці.

- Без щорічної оплати

ПОЗИКИ НА ІНВЕСТИЦІЇ В НЕРУХОМІСТЬ

Купівля чи перефінансування інвестиційної нерухомості.

Ми пропонуємо позики на різні види комерційної власності:

- Багатоквартирні будинки, кондомініуми та одно-родинні будинки для оренди.
- Будинки мішаного використання (житлові з комерційним приміщенням).
- Вільні земельні ділянки.
- Інші об'єкти комерційної нерухомості.

Позики на будівництво

Якщо Ви зібрались будувати, наш досвідчений персонал, з радістю, допоможе Вам з Вашими фінансовими потребами.

Бізнесові позики Відкритого Кредиту (BOC)

BOC є відновлювальною лінією кредиту, під заклад Вашої інвестиційної нерухомості.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся в наш відділ Мортгедж Позик, за телефоном **888.222.8571x283**.



VISA® КРЕДИТНІ КАРТКИ

VISA® КРЕДИТНІ КАРТКИ Самопоміч приймаються в усьому світі, в будь-якому місці, де зображений логотип VISA®.

VISA® Classic видається членам, які ще не мають практики у користуванні кредитом.

VISA® Classic Secured видається під гарантію покриття коштів з ощадного рахунку для забезпечення ліміту Вашої кредитної картки.

VISA® Platinum

Вибирайте з трьох видів карток:

- з низькою відсотковою ставкою
- з балами для оплати подорожування або купівлі товарів
- зі зворотом готівки (CashBack)

Виповніть аплікацію на VISA® кредитну картку вже сьогодні, завітавши онлайн на нашу вебсторінку

SELFRELIANCE.COM

або особисто у будь-якій філії

СУМНІВУ
З НАМИ!
БЕЗ
ВИ

MORTGAGES

HOME LOANS
HOME EQUITY LINE OF CREDIT (HELOC)
REAL ESTATE
INVESTMENT LOANS

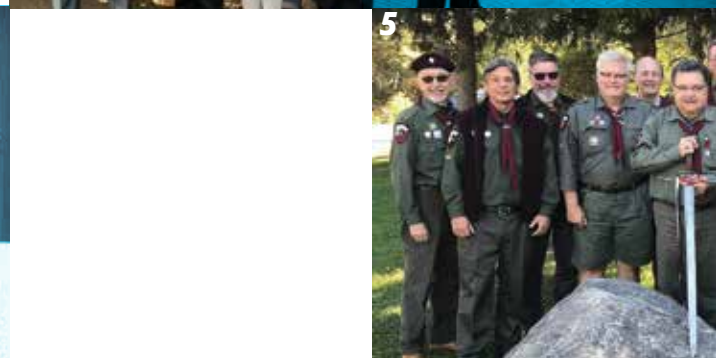


PLATINUM CREDIT CARD

NO ANNUAL FEE
LOW FIXED RATE



1. Carolers from St. Nicholas Cathedral School visit Selfreliance.
2. Music ensemble "Dzereltse" directed by Roman Pachashynskyi from the School of the Arts of St Nicholas Cathedral School carol at Selfreliance.
3. Selfreliance was a sponsor of the CYM golf outing, Palatine IL
4. Graduates of St. Nicholas Cathedral School receive monetary certificates from Walter Tun of Selfreliance during the School's June 13th closing ceremony.
5. Selfreliance supported the Pobratymy fraternity of Plast Ukrainian Scouting Organization, whose members gathered near Baraboo, WI for their 51st annual meeting (rada).
6. "Kobzarska Sitch" Bandura workshop participants, directed by Oleh Mahlay, caroling at Selfreliance before their holiday concert at the Old Town School of Folk Music.
7. Bohdan Watral and Walter Tun with 2017 SuperSavers Club award winners.
8. Tania Laba with a SuperSavers Club award winner.
9. Young Ukrainian soccer players of SC Connection-UA show off their Selfreliance-sponsored t-shirts before their match.



1. Колядники з Катедральної Школи св. о. Миколая завітали до Кредитової Спілки.
2. Музичний ансамбль "Джерельце" під керівництвом Романа Пачашинського від Школи Мистецтв при Катедрі св. о. Миколая колядує у "Самопоміч".
3. "Самопоміч" була спонсором СУМівських змагань з гольфу, Палатайн, Ілліной.
4. Керівник відділу Marketing Володимир Тюн вручає грошові сертифікати градуантам Катедральної Школи св. о. Миколая 13 червня 2017 р.
5. "Самопоміч" підтримала 51-у щорічну раду членів пластового куреня "Побратими", яка відбулась у Барабу, Вісконсин.
6. Бандуристи Кобзарської Січі під керівництвом Олега Махля колядують у "Самопоміч" перед Різдвяним концертом в Old Town School of Folk Music.
7. Наймолодший учасник Різдвяної лотереї при Гуртку Юних Ощадників з лотерейним виграшом.
8. Таня Лаба вручає лотерейний виграш учасникові Різдвяної лотереї при Гуртку Юних Ощадників.
9. Молодіжна дружина з копаного м'яча "SC Connection-UA" перед початком матчу у спортивних сорочках від "Самопоміч".



COMMUNITY INVOLVEMENT КРЕДИТОВА СПІЛКА І ГРОМАДА 2017



Selfreliance understands the need to encourage young people to save, thereby helping to ensure its continued stable growth into the future.

By supporting the various Ukrainian youth organizations within its service area, Selfreliance encourages the development of good savings habits.

The credit union's Super Savers Club and School Savings programs provide incentives for children to save, and their benefits extend beyond the short term reward. The Ukrainian Saturday School they attend receives an award from Selfreliance based on the number of students who participate in the program.

Selfreliance also provides financial assistance via sponsorships to Ukrainian dance groups, youth organizations and sports clubs.

Кредитова Спілка "Самопоміч" живе і процвітає тільки завдяки співпраці з її членами. Тому допомога організаціям й установам, до яких її члени належать, є вкрай важливим аспектом праці Кредитової Спілки.

Особлива увага приділяється організаціям української молоді, школам, гурткам, спортивним товариствам, музеям, оскільки наша молодь це – наше майбутнє. Така співпраця зміцнює нашу українську діаспору, допомагає втримати свою ідентичність, зберегти і навіть примножити українську спадщину.

Кредитова Спілка співпрацює також з молоддю Гуртка Юних Оszczадників, створивши програму винагород при школах українознавства та при філіях і нагороджує дітей за оszczадливість. Молоді члени Гуртка Юних Оszczадників мають нагоду кваліфікуватися на різні лотерейні виграші.

Немає жодної події в українській громаді, у місцевостях де проживають члени "Самопомічі", які б не підтримала Кредитова Спілка. Вже багато років поспіль "Самопоміч" є головним спонсором багатьох подій, зустрічей, мистецьких виставок.



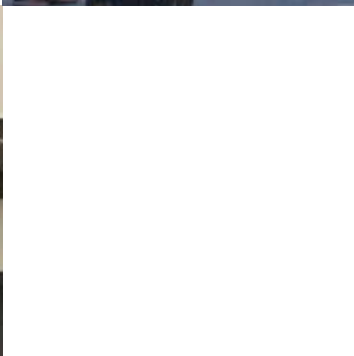
COMMUNITY INVOLVEMENT КРЕДИТОВА СПІЛКА І ГРОМАДА 2017

1. Selfreliance representatives at USCAK Wildwood Beach Soccer Tournament 2017 in New Jersey.
2. Selfreliance CEO Watral award prize to the raffle winner at Sts. Volodymyr and Olha UCC Ukrainian Village Fest.
3. Selfreliance leaders at UAACC-NJ Ukrainian Festival in Whippany. Shown, from left: Michael R. Kos, Michael Szpyhulsky, Andriy Hrechak, Michael Koziupa.
4. Raffle winners at 11th Annual Soyuzivka Cultural Festival, Kerhonkson, NY.
5. Young Dancers at St. Andrew UOC Festival, Bloomingdale, IL. Selfreliance is a long time supporter of the work of St. Andrews Ukrainian Orthodox Cathedral.
6. Music Group "Ot Vinta" practicing on the "Selfreliance Stage" before the start of the UCCA -Illinois Division Ukrainian Days festival. Selfreliance was the main sponsor of the event.
7. Young winner of Selfreliance SuperSavers raffle with a winning \$500 certificate.
8. Young dancers take the stage at the commemoration of Ukrainian Independence Day in Irvington, NJ.
9. Ukrainian American Veterans posting colors at start of St. Joseph UCC Uketoberfest, Chicago, IL
10. At the screening of the documentary film "Music of Survival", supported by Selfreliance and organized by UNWLA Branch 86, Whippany, NJ.
11. Selfreliance representatives at USCAK Ukrainian Nationals Beach Volleyball Tournament, Wildwood Crest, NJ.



1. Представники "Самопоміч" на турнірі Української Федерації Спорту США та Канади (USCAK) з пляжного копаного м'яча 2017 на Вайлдвуд Пляжі, Н. Дж.
2. Працівники Кредитової Спілки вручають лотерейний виграш на Парафіяльному Фестині УКП св. Володимира і Ольги.
3. Представники Кредитової Спілки на Фестивалі у Виппані, Н.Дж. Зліва: Михайло Р. Кос, Михайло Шпигульський, Андрій Гречак, Михайло Козюпа.
4. Переможці лотереї під час щорічного Культурного Фестивалю на Союзівці, Керзонксон, Н.Й.
5. Молоді танцюристи під час фестивалю при УПК-КП св. Андрія Первозваного у Блумінгдейл, Ілл., спонсором якого вже багато років є Кредитова Спілка "Самопоміч".
6. Музичний Гурт "От Вінта" готується до виступу на сцені біля "Самопоміч", перед початком фестивалю "Українські Дні" в Чикаго, Ілл. "Самопоміч" виступає вже багато років головним спонсором фестивалю.
7. Молодий учасник Різдвяної лотереї при Гуртку Юних Ощадників з виграшним \$500 сертифікатом, Чикаго, Ілл.
8. Молоді Танцюристи виступають на відзначенню Дня Незалежності України в Ірвінгтон, Н.Дж.
9. Українсько-Американські Ветерани на відкритті фестивалю "Юктоберфест" при УГКЦ св. Йосифа Обручника. "Самопоміч" виступає вже багато років головним спонсором фестивалю.
10. УАФКС "Самопоміч" підтримала показ фільму "Музика, що рятує", Виппані, Н. Дж. Організатором події був 86-й відділ Союзу Українок Америки.
11. Представники "Самопоміч" на Українському Національному Турнірі з Пляжного Волейболу Української Федерації Спорту США та Канади (USCAK), Вайлдвуд Крест, Н. Дж.





New Jersey has a significant population of Ukrainian-Americans, and is home to many Ukrainian Churches and community organizations. As part of its mandate, Selfreliance supports the community organizations to which its members belong. Community outreach for the New Jersey branch offices of Selfreliance is implemented under the auspices of the New Jersey Advisory Board.

Українська громада Нью Джерзі багата на церкви, культурні установи, молодіжні організації та спортивні товариства. "Самопоміч" співпрацює з усіма, до яких її члени належать. Ця співпраця допомагає захистити і зберегти для майбутніх поколінь нашу надзвичайну українську культуру і традиції тут, у США.

"Самопоміч" вдячна своїм членам за довіру та співпрацю, завдяки якій збагачуються не тільки члени Кредитової Співки, але й українська громада.

За громадські зв'язки Кредитової Співки в Нью Джерзі відповідає Дорадча Рада "Самопомічі".



**2017 Foundation Board of Directors**

Oresta Fedyniak (Chair),
 Oleh Karawan (Vice-Chair),
 Victor Wojtychiw (Secretary/Treasurer),
 Bohdan Watral,
 Ulana Hrynewych,
 Daria Twardowsky Vincent

Дирекція Фондації 2017

Ореста Фединяк (Голова),
 Олег Караван (Заст. Голови),
 Віктор Войтихів (Секретар/Скарбник),
 Богдан Ватраль,
 Уляна Гриневич,
 Дарія Твардовська Винцент

THE SELFRELIANCE FOUNDATION

ФУНДАЦІЯ "САМОПОМІЧ"

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union was founded in 2005 to separate the financial aspects of credit union governance from its community philanthropy.

The Selfreliance Foundation of Selfreliance provides financial assistance to various community organizations which are supported by the credit union's members. This is a direct result of the credit union's members taking advantage of the many services of our unique financial institution.

Our Ukrainian Churches, the Ukrainian National Museum, Ukrainian Institute of Modern Art, St. Nicholas Cathedral School in Chicago, and our Ukrainian youth organizations received donations. Assistance was provided to educational and cultural institutions, Ukrainian national representative associations and other general community organizations. The Foundation also provides funding to educational institutions which have foundations.

The Board of Directors of the Foundation meets regularly, to review written requests for funding. The Foundation can provide donations only to organizations with 501(c)3 tax exempt status. Groups submitting requests should have accounts at Selfreliance and consider the credit union as their primary financial institution.

In 2017 The Selfreliance Foundation disbursed 110 donations, for a total of \$500,000.

The community also benefits from the credit union's marketing budget, which includes advertising in Ukrainian publications and on-air media, financial aid provided to Ukrainian heritage schools in conjunction with the SuperSavers program, and printing of posters and banners for various concerts and cultural events.

My heartfelt thanks to the board of the Foundation for their kind cooperation and representation at various community events.

Oresta Fedyniak Foundation Chair

При "Самопоміч" створено у 2005 році Фондацію "Самопоміч". Вона існує з метою відділити фінансову діяльність Кредитової Спільноти від її громадської та допомогової діяльності.

Фондація "Самопоміч" виділяє допомогу українським громадським установам з прибутків нагромаджених у висліді фінансової співпраці Кредитової Спільноти з її членами. Фондація збагачується коли члени вживають багато послуг нашої унікальної фінансової установи.

Цього року одержали дотації наші українські церкви, Український Національний Музей, Український Інститут Модерного Мистецтва, Катедральна Школа св. Миколая та українські організації молоді. Датки також одержали освітні й культурні установи, українські центральні асоціації та інші загальногромадські організації. Фондація також помагає освітнім інституціям, що мають свої фондації.

Дирекція Фондації на своїх сходинах розглядає письмові прохання на дотації. Фондація може видавати датки тільки установам з легальним неприбутковим статусом 501(c)3. Організації що вносять прохання повинні бути членами Кредитової Спільноти й уживати "Самопоміч" як свою основну фінансову інституцію.

У 2017 році Фондація виділила 110 дотацій, на суму \$500,000.

Слід звернути увагу, що українська громада також користує з бюджету відділу Маркетинг, що включає реклами в різних засобах масової інформації; фінансову допомогу для українознавчих шкіл, що поєднані з програмою "Юних Оszczадників"; друк афіш і плакатів на різні імпрези і громадські події.

Дякую членам Дирекції Фондації за дружню співпрацю та часту репрезентацію Фондації у громаді.

Oresta Fedyniak Голова Фондації

SELFRELIANCE PRIVACY NOTICE

| | |
|-------------|--|
| Why? | Financial companies choose how they share your personal information. Federal law gives consumers the right to limit some but not all sharing. Federal law also requires us to tell you how we collect, share, and protect your personal information. Please read this notice carefully to understand what we do. |
|-------------|--|

| | |
|--------------|---|
| What? | The types of personal information we collect and share depend on the product or service you have with us. This information can include: <ul style="list-style-type: none"> - Social Security number and checking account information - credit card or other debt and mortgage rates and payments - transaction or loss history and wire transfer instructions When you are <i>no longer</i> our member, we continue to share your information as described in this notice. |
|--------------|---|

| | |
|-------------|--|
| How? | All financial companies need to share members' personal information to run their everyday business. In the section below, we list the reasons financial companies can share their members' personal information; the reasons Selfreliance Ukrainian American FCU chooses to share; and whether you can limit this sharing. |
|-------------|--|

| Reasons we can share your personal information | Does Selfreliance UAFCU share? | Can you limit this sharing? |
|--|--------------------------------|-----------------------------|
| For our everyday business purposes – such as to process your transactions, maintain your account(s), respond to court orders and legal investigations, or to report to credit bureaus | Yes | No |
| For our marketing purposes – to offer our products and services to you | Yes | No |
| For joint marketing with other financial companies | Yes | No |
| For our affiliates' everyday business purposes – information about your transactions and experiences | No | We don't share |
| For our affiliates' everyday business purposes – information about your creditworthiness | No | We don't share |
| For nonaffiliates to market to you | No | We don't share |

| What we do | |
|---|--|
| How does Selfreliance UAFCU protect my personal information? | To protect your personal information from unauthorized access and use, we use security measures that comply with federal law. These measures include computer safeguards and secured files and buildings. |
| How does Selfreliance UAFCU collect my personal information? | We collect your personal information, for example, when you <ul style="list-style-type: none"> --open an account or use your credit or debit card --show your government-issued ID or give us your income information - apply for financing We also collect your personal information from others, such as credit bureaus, affiliates, or other companies. |
| Why can't I limit all sharing? | Federal law gives you the right to limit only <ul style="list-style-type: none"> --sharing for affiliates' everyday business purposes – information about your creditworthiness --affiliates from using your information to market to you – sharing for nonaffiliates to market to you State law and individual companies may give you additional rights to limit sharing. |

| Definitions | |
|------------------------|---|
| Affiliates | Companies related by common ownership or control. They can be financial and nonfinancial companies. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Selfreliance Ukrainian American FCU has no affiliates.</i> |
| Nonaffiliates | Companies not related by common ownership or control. They can be financial and nonfinancial companies. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Selfreliance Ukrainian American FCU does not share with our nonaffiliates so they can market to you.</i> |
| Joint Marketing | A formal agreement between nonaffiliated financial companies that together market financial products or services to you. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Our joint marketing partners include advertising/marketing agencies, CUNA Mutual Group's MEMBERCONNECT, credit card companies, loan recapture programs, and financial advisors.</i> |

| | |
|-------------------|---|
| Questions? | Call toll-free (888) 222-8571 or go to www.selfreliance.com |
|-------------------|---|

Offices

Home Office: 2332 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622 773-328-7500
 5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656 773-589-0077
 136 E. Illinois Ave., #100, Palatine, IL 60067 847-359-5911
 302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108 630-307-0079

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 973-373-7839
 558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306 201-795-4061
 60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981 973-887-2776



Stay in Touch!
 Like us on Facebook!
 See news about our financial services & community

<https://www.facebook.com/SelfrelianceFCU>



Дізнайтеся про всі пропозиції і працю "Самопоміч" на нашій Facebook сторінці!

Selfreliance UAFCU
2332 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622

PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN, IL



Selfreliance Самопоміч
Ukrainian American Federal Credit Union Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

SELFRELIANCE.COM